

- | | |
|---|---|
| <p>3. Wyznaczone przedsiębiorstwo lotnicze którejkolwiek Umawiającej się Strony może, według uznania, omijać punkty pośrednie lub punkty położone dalej na określonych trasach, pod warunkiem że punkt początkowy lub punkt końcowy takiej trasy znajduje się na terytorium państwa zainteresowanej Umawiającej się Strony.</p> <p>4. Przewozy <i>piątej wolności</i> nie mogą być wykonywane, jeśli nie zostały uprzednio skoordynowane i uzgodnione między wyznaczonymi przedsiębiorstwami lotniczymi i zatwierdzone przez władze lotnicze.</p> <p>5. Każda Umawiająca się Strona przyznaje drugiej Umawiającej się Stronie określone prawa w zakresie eksploatacji międzynarodowych linii lotniczych:</p> <p>a) przelotu bez lądowania nad terytorium drugiej Umawiającej się Strony,</p> <p>b) lądowania na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w celach niehandlowych.</p> | <p>3. The designated airline of either Contracting Party, if so desired, omits intermediate or beyond points on the specified routes, provided that the point of origin or the point of destination of such route lies in the territory of state of the Contracting Party concerned.</p> <p>4. <i>Fifth freedom</i> traffic cannot be carried unless coordinated and agreed between the designated airlines in advance and approved by the aeronautical authorities.</p> <p>5. Each Contracting Party grants the other Contracting Party the following rights for operating international air services:</p> <p>a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party,</p> <p>b) to make stops in the territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes.</p> |
|---|---|

279

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 grudnia 2001 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Azerbejdżańskiej o cywilnej komunikacji lotniczej, sporządzonej w Warszawie dnia 26 sierpnia 1997 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej zatwierdziła w dniu 9 stycznia 1998 r. Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Azerbej-

dżańskiej, sporządzoną w Warszawie dnia 26 sierpnia 1997 r.

Zgodnie z art. 20 umowa weszła w życie w dniu 5 listopada 2001 r.

Minister Infrastruktury: *M. Pol*

280

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoruś o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Bobrowniki-Bierestowica o międzynarodowy ruch osobowy i autobusów, sporządzone w Warszawie dnia 1 sierpnia 2000 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Białoruś
w Warszawie

DT-214-39-99

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Białoruś i na podstawie artykułu 5 w związku

z artykułem 6 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoruś w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia

24 kwietnia 1992 r., oraz w nawiązaniu do uzgodnień przyjętych podczas III posiedzenia Podkomisji ds. Przejść Granicznych i Infrastruktury Polsko-Białoruskiej Międzyrządowej Komisji Koordynacyjnej ds. Współpracy Transgranicznej, które odbyło się w drogowym przejściu granicznym Bobrowniki — Bierestowica dnia 16 czerwca 2000 r., ma zaszczyt zaproponować zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoruś o rozszerzeniu, z dniem 20 lipca 2000 r., ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Bobrowniki — Bierestowica o międzynarodowy ruch osobowy z wyłączeniem autobusów.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Republiki Białoruś

Nr 2351/24-H

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Białoruś przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Białoruś i ma zaszczyt w związku z notą Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 19 lipca 2000 r. nr DT-214-39-99 powiadomić o następującym:

Zgodnie z artykułem 6 Umowy między Rządem Republiki Białoruś i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie przejść granicznych z dnia 24 kwietnia 1992 r. porozumienie między Umawiającymi się Stronami jest niezbędne dla otwarcia, zamknięcia, zawieszenia lub ograniczenia ruchu na przejściach granicznych.

Strona Białoruska uważa, że dla podjęcia decyzji dotyczącej zwiększenia ruchu przez funkcjonujące przejście graniczne „Berestowica—Bobrowniki” nie jest potrzebne zawarcie białorusko-polskiej Umowy międzyrządowej, proponowanej przez stronę polską w wyżej wymienionej nocie.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Republiki Białoruś niniejsza nota i nota stanowiąca odpowiedź Rządu Republiki Białoruś stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoruś, które wejdzie w życie z dniem 20 lipca 2000 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Białoruś w Warszawie wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 19 lipca 2000 r.

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Republice Białoruś
Mińsk

W związku z powyższym strona białoruska proponuje otwarcie ruchu samochodów osobowych i komunikacji autobusowej na przejściu granicznym „Berestowica—Bobrowniki” na białorusko-polskiej granicy państwowej od dnia 1 sierpnia 2000 r. o godzinie 12⁰⁰ czasu białoruskiego.

Strona białoruska uważa, że nota niniejsza i wyżej wymieniona nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej stanowią podstawę dla otwarcia ruchu samochodów osobowych i komunikacji autobusowej na przejściu granicznym „Berestowica—Bobrowniki”.

Ministerstwo korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Białoruś wyrazy swego szacunku.

Mińsk, 31 lipca 2000 r.

Белорусская Сторона исходит из того, что настоящая нота и вышеуказанная нота Министерства Иностранных Дел Республики Польша являются основанием для открытия движения легкового автомобильного транспорта и рейсовых пассажирских автобусов в пункте пропуска «Берестовица-Бобровники».

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь подыужаетя настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству Республики Польша в Республике Беларусь уверенность в своем высоком уважении. V. С

Минск, 31 июля 2000 года

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Białoruś
w Warszawie

Nr DT-214-39-99/jt

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Białoruś i nawiązując do wymiany not z dnia 19 i 31 lipca 2000 r. w sprawie rozszerzenia ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Bobrowniki—Bierestowica o międzynarodowy ruch osobowy i komunikację autobusową, ma zaszczyt zakomunikować, że w powyższej sprawie zostało zawarte porozumienie, które wchodzi w życie w dniu 1 sierpnia 2000 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Białoruś wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 1 sierpnia 2000 r.

281

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 24 stycznia 2002 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoruś o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Bobrowniki-Bierestowica o międzynarodowy ruch osobowy i autobusów, sporządzonym w Warszawie dnia 1 sierpnia 2001 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 17 lipca 2000 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoruś o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Bobrowniki-

-Bierestowica o międzynarodowy ruch osobowy i autobusów poprzez wymianę not.

Porozumienie weszło w życie w dniu 1 sierpnia 2000 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

w z. A. Barcikowski